

# Max Aub

## Obras completas, IX. La narrativa apócrifa

Edición crítica y estudio de Dolores Fernández, Joan Oleza y María Rosell  
Madrid y Frankfurt am Mein: Iberoamericana y Vervuert, 2019. IX-A, 593 pp. y IX-B, 387 pp. + estuche

José Antonio Pérez Bowie  
Universidad de Salamanca



La edición de las obras completas de Max Aub, que están llevando a cabo conjuntamente las editoriales Iberoamericana y Vervuert bajo la dirección de Joan Oleza, acaba de publicar el volumen IX en el que se recoge la narrativa apócrifa del autor, la cual integra tres de los títulos más representativos de la originalidad y de la vocación experimentalista que caracterizan la producción aubiana: *Jusep Torres Campalans*, *Vida y obra de Luis Álvarez Petreña* y *Juego de cartas*.

Las especiales características de esos tres textos han exigido un formato de publicación que obligadamente había de romper con la uniformidad de los volúmenes precedentes. Este volumen se presenta en un formato de caja, que contiene dos tomos: el IXa, donde se recoge *Jusep Torres Campalans*, y el IXb que alberga *Vida y obra de Luis Álvarez Petreña* y *Juego de cartas*. Se incluye, además, un estuche en cuyo interior, reproduciendo el formato de la edición original, se hallan las 52 cartas impresas sobre el dorso de otros tantos naipes, tal como se publicó el texto de esa última novela.

El tomo IXa (593 págs.) se abre con unas páginas introductorias de Joan Oleza en las que realiza un recorrido histórico por la tradición de la literatura apócrifa para detenerse luego en los escritos apócrifos de Max Aub, que suponen, en su opinión, “un ajuste de cuentas con el arte y la literatura contemporáneos”. Oleza se centra de modo especial en tres de esos tex-

tos a los que considera “novelas generacionales” (*Luis Álvarez Petreña*, *Jusep Torres Campalans* y la inconclusa *Luis Buñuel, novela*), las cuales se caracterizan por “un montaje diseminativo de fragmentos heterogéneos sostenido por un enmarcamiento de época, con abundantes referencias históricas”.

A continuación se incluye la edición crítica de *Jusep Torres Campalans*, preparada por Dolores Fernández Martínez, quien lleva a cabo un previo “Estudio introductorio” de considerables rigor y extensión. En él aborda el análisis de la novela desde diversos parámetros atendiendo, por ejemplo a dicotomías como historia/novela, intertextualidad/apropiación o monografía/novela cubista mediante las que trata de explicar la modernidad y originalidad del experimento narrativo llevado a cabo por Aub. Dedicó también su atención a cuestiones como la noción de realismo, la imagen tópica del artista de vanguardia o a la importancia que en esta novela tiene el componente visual. Y, obviamente, una parte importante de esta introducción está dedicada a los aspectos relacionados con la crítica textual, como el proceso de gestación de la novela, el cotejo de las diversas ediciones y traducciones de la misma, los criterios seguidos en la edición, etc. El cuerpo del texto, que se incorpora a continuación, ha sido reproducido con un cuidado especial, exigido por la heterogeneidad de materiales que lo integran, y acompañado de un abundante despliegue de notas explicativas a pie de página, las cuales aparecen clasificadas

temáticamente en un valioso índice temático que se añade tras el texto. Y, como viene siendo habitual en todos los volúmenes de estas *Obras Completas*, no falta un apartado dedicado al aparato crítico utilizado, en el que, junto a la descripción del mismo se recogen las 223 notas sobre variantes detectadas y unas tablas de correspondencia entre las ilustraciones incorporadas en las diversas ediciones. Este ejemplar trabajo llevado a cabo por Dolores Fernández se completa con un utilísimo apartado de Apéndices en donde se recogen entre otros varios materiales un texto de Aub destinado presuntamente a figurar en la solapa del libro, la portada y presentación de Jean Cassou para la edición francesa de 1961, el inventario de los dibujos y pinturas atribuidos a Torres Campalans, la reproducción de los catálogos de las exposiciones de Londres y Nueva York, láminas y fotografías diversas, así como un “Glosario de voces escogidas” y una nómina de personajes históricos citados en la novela, de cada uno de los cuales se ofrece una nota biográfica. El esfuerzo llevado a cabo por la editora se refleja en la copiosa bibliografía que ha manejado y de la que da cuenta en las páginas finales (575-593) donde se relacionan los títulos consultados, que se agrupan en cinco apartados: Obras de Aub, estudios críticos sobre *Jusep Torres Campalans* y sobre Aub, fondos documentales de la Fundación Max Aub, fondos del Archivo General de la Administración y bibliografía consultada para la edición crítica.

El tomo IXb (387 págs.) incluye en primer lugar la edición crítica de *Luis Álvarez Petreña* y el correspondiente estudio introductorio, ambos a cargo de Joan Oleza. La complejidad de esta novela, debida a su construcción fragmentaria y su carácter polifónico, es puesta de relieve por el editor, quien analiza las tres versiones que Aub publicó (1934, 1965 y 1971) considerando la novela como un ejemplo único en la narrativa española contemporánea de plasmación del “principio clave del final de la Modernidad que es la disolución de la obra literaria y la expansión de sus componentes en multiforme textualidad”. Oleza explica la gestación de cada una de las versiones y sus circunstancias y analiza los elementos constitutivos de cada una de ellas deteniéndose especialmente en la última en donde la incorporación de estrategias metaficcionales alcanza mayor complejidad con la aparición del autor como personaje

y su función de interlocutor del protagonista y depositario de los manuscritos que este le entrega. A lo largo de estas páginas introductorias se pone especial énfasis en los recursos utilizados por Aub en la elaboración de este modelo de escritura apócrifa y en la condición que dicha novela tiene de precursora de las estrategias autoficcionales tan pródigas en la narrativa contemporánea. Se subraya asimismo, la vinculación de esta con el componente humorístico y paródico presente en otros muchos de los escritos del autor. La introducción se cierra con un capítulo en donde se explican los criterios de edición y se exponen los problemas de crítica textual a los que el editor ha debido enfrentarse debido a la compleja gestación del libro y a la heterogeneidad y diversa procedencia de los materiales que lo integran.

Oleza basa su edición en la publicada por Scix Barral en 1971, que prefiere a la primera completa (en *Novelas escogidas*, México: Aguilar, 1970) por ser la última revisada y autorizada por Aub y en la que se establece el título definitivo de *Vida y obra de Luis Álvarez Petreña*; la acompaña con los dibujos originales de las ediciones de 1934 y 1965 y añade una cantidad considerable de notas explicativas a pie de página. La edición se cierra con el capítulo dedicado a la exposición del aparato crítico manejado, en donde, en un amplio repertorio de 418 notas, se describen las características de las ediciones precedentes y se cotejan las variantes entre ellas y la reproducida en este volumen.

La edición de *Juego de cartas* que completa este tomo IXb ha sido preparada por María Rosell. En el estudio introductorio, su autora comenta la especificidad de este “libro que no lo es” y que define como una “performance postvanguardista” con la cual Aub “culminaba coherentemente una densa trayectoria definida (...) [por] su diversidad de formas, formatos, géneros, temas y perspectivas”. Enmarca *Juego de cartas* en la tradición de la literatura epistolar, pero señalando como Aub se aparta ostensiblemente de ella al alterar el orden cronológico de la secuencia de envíos y recepciones de las misivas e implicar forzosamente al lector en la reconstrucción de los hechos y de la personalidad de Máximo Ballesteros, el protagonista. El resultado es una imagen poliédrica de este, similar

a la de los protagonistas de la otras novelas aubianas (Petreña, Campalans, Buñuel) contruidos a partir de la acumulación de testimonios y materiales heterogéneos y, a menudo, contradictorios. Rosell explica la génesis de la creación de *Juego de cartas* y la pone en relación con la producción apócrifa de Aub durante la última década de su vida, especialmente con *Jusep Torres Campalans* (a cuyo protagonista se atribuye la autoría de los dibujos que figuran en los naipes) pero también a otras como *Antología traducida*, *Imposible Sinaí*, *Versiones y subversiones* o su discurso de ingreso en una imaginada Academia de la Lengua. Rosell se detiene también en las ilustraciones de los naipes (una curiosa combinación de elementos de la baraja española y la francesa), en cuyo diseño *naïf* detecta “un aire vanguardista, picassiano” y que relaciona con “una serie de obras de Picasso de 1914 en las que se repite el motivo del as de tréboles”. La introducción termina con unas interesantes reflexiones sobre la poética aubiana de la novela en la que se conjugan las vertientes lúdica y paródica con el espíritu subversivo y transgresor de las vanguardias. En la “Nota a la edición” que cierra este estudio introductorio Rosell explica el criterio que ha seguido en la ordenación de las cartas al publicarlas como un texto desprendido de los naipes que le servían de soporte y que el lector podía combinar a su antojo. Y cita como base de su edición la de 1964 (México: Alejandro Finsterre), la única publicada en vida de Aub, aunque ha debido consultar cuatro ejemplares de la novela conservados en otras tantas bibliotecas pues en algunos de ellos se habían perdido (o habían sido sustraídos) algunos naipes.

El texto que recoge, pues, esta edición es la reproducción de las misivas que figuraban al dorso de los naipes con la ordenación que la editora ha considerado oportuna, acompa-

ñándolas de las correspondientes notas explicativas destinadas fundamentalmente a facilitar al lector datos que le permitan la reconstrucción de la historia. Esa es la función que cumple también la inserción de un detallado cuadro (desarrollado a lo largo de 15 págs.) donde se detalla la aparición de los diversos personajes en las cartas.

En las páginas finales del tomo se recoge la amplia bibliografía manejada por los editores de cada una de las dos obras contenidas en él. Una amplia relación de títulos en los que, aparte de los estudios que han servido de soporte teórico a los trabajos de ambos, se incluyen las ediciones previas de las dos novelas y los numerosos textos aubianos que han sido consultados, tanto los de creación (poesía, teatro, novela) como ensayos, diarios, cartas, artículos periodísticos y entrevistas.

En definitiva, puede afirmarse que nos encontramos ante un trabajo de edición ejemplar que pone en manos del lector tres de los textos más originales y complejos de Max Aub, acompañados cada uno de ellos de un riguroso estudio previo que, aparte de situarlos en sus coordenadas históricas concretas, profundiza en el proceso de gestación de los mismos, en su relación con el resto de la producción aubiana y lleva a cabo un análisis minucioso de todos sus elementos. Hay que alabar además el aspecto material de la edición, que esta nueva entrega de las *Obras completas* de Aub comparte con las precedentes: la calidad del papel, la claridad y belleza de la tipografía, la fidelidad en la reproducción de las ilustraciones son, entre otras, algunas de sus características físicas más destacables. Y en este caso, hay que destacar muy especialmente el regalo que para todo bibliófilo supone la reproducción fiel de *Juego de cartas* en su formato original.